

*T.V. Logina (Tambov, Russia)*

## **METONYMY AS A COGNITIVE MECHANISM OF EVALUATIVE INTERPRETATION OF AN EVENT**

The article deals with metonymy as a cognitive mechanism of evaluative interpretation of an event.

*Key words:* metonymy, actional verb, evaluative interpretation.

*Е.А. Огнева (Белгород, Россия)*

## **МОДЕЛИРОВАНИЕ КАК ОСНОВА ИССЛЕДОВАНИЯ КОГНИТИВНЫХ СКРЕП ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

Статья посвящена исследованию архитектоники концептосферы художественного текста. Рассматриваются когнитивные скрепы как ментальные узлы, соединяющие когнитивные структуры в единую текстовую единицу. Определяется роль моделирования в процессе исследования когнитивных скреп концептосферы.

*Ключевые слова:* концептосфера художественного текста, архитектоника, когнитивные конструкторы, когнитивные скрепы.

Современная теоретико-методологическая парадигма лингвокогнитивных исследований была бы не полной без когнитивного моделирования как комплекса методов и подходов, ведущих к схематизированной проекции лингвобытия в символический мир когнитивных конструкторов.

Когнитивные конструкторы представляют собой языковые и речевые разноуровневые модели, архитектоника которых обусловлена (1) целеполаганием, (2) внутренней интенцией автора той или иной модели, (3) экстралингвистическим контекстом возникновения и существования модели, (4) этнокогнитивным контуром, в котором и реализуются перечисленные константы конструкторов. Под этнокогнитивным контуром нами понимается та грань лингвистических и когнитивных символов народа, выход за которую представляет собой переход в символическую модель языковой картины мира другого народа, в иную совокупность «форматов знания» [Кубрякова 2009: 12].

Художественный текст как синергия многовекторных аспектов бытия народа, реализованная в индивидуально-авторском преломлении писателя, представляет собой комплексное, целостное когнитивно-дискурсивное образование линейного характера, все компоненты которого в совокупности репрезентируют коммуникативную интенцию писателя в виде единой иерархически организованной ядерно-периферийной структуры, объединенной художественными когнитивными скрепами. Под художественными когнитивными скрепами понимаются ментальные узлы, «соединяющие различные компоненты концептосферы художественного текста в единое целое, благодаря чему текст как исследовательский конструктор представляет собой целостную комплексную архитектонику, а не бессистемную совокупность разноформатных, несвязных элементов и образов в пределах реализуемой текстом тематики» [Огнева, Кузьминых 2014: 28]. Например, когнитивная скрепа *an Indian sun* [Bronte 1994: 399] является ментальным узлом, соединяющим пространственный сегмент архитектуры концептосферы, а именно географическую точку *Indian* в континентальном пространстве и временной сегмент концептосферы, репрезентированный лексемой *sun*, сочетающей в себе двойной маркер времени: время суток и время года; напротив, когнитивная скрепа *the rising moon* [Bronte 1994: 231] представляет собой ментальный узел, соединяющий репрезентант динамики в пространственном сегменте, лексему *rising*, и репрезентант времени суток, лексему *moon*, тогда как когнитивная скрепа *in the shadowy orchard* [Bronte 1994: 248] является узлом, соединяющим номинативные поля пространственного сегмента концептосферы, временного сегмента, репрезентированного лексемой *shadowy* и концепта «пейзаж», представленного лексемой *orchard*.

Проведенные исследования показали, что когнитивные художественные скрепы могут быть выражены как эксплицитно, так и имплицитно в текстовой архитектонике концептосферы. Эксплицитированные когнитивные скрепы наряду с имплицитными когнитивными скрепами формируют целостную когнитивную канву сюжета литературно-художественного произведения.

Моделирование эксплицитированных художественных когнитивных скреп различных сегментов ядерно-периферийной структуры концептосферы текста репрезентирует специфику сочетания номинативных полей статичных, динамичных, статично-динамичных когнитивных структур в единой целостной концептосфере как исключительно оригинального текста, так и переведенного.

Моделирование результатов когнитивно-сопоставительных исследований художественных произведений в их оригинальной и переведенной версиях предоставляет обширный интерпретативный материал, вследствие того что, как показывает проведенный нами когнитивно-герменевтический анализ архитектурных концептосфер, при межязыковой и межкультурной адаптации текстов художественные когнитивные скрепы могут и сохранять свой статус скреп, и терять его под воздействием переводческих трансформаций. Примечательно, что в ряде случаев в результате переводческой деятельности в концептосфере текста появляются новые когнитивные скрепы, например: *And what right would that ruin to bid a budding woodbine cover its decay with freshness* [Bronte 1994: 439] → *И какое имеет право такая развалина требовать, чтобы весенняя жимолость обвила ее свежей листвой?* [Бронте 1992: 440]. Слово сочетание оригинала *a budding woodbine* не является когнитивной скрепой, тогда как его переводной вариант слово сочетание *весенняя жимолость* – это когнитивная скрепа, соединяющая временной сегмент концептосферы, выраженный лексемой *весенняя*, и номинативное поле концепта «растительность», репрезентированного лексемой *жимолость*.

Таким образом, когнитивное моделирование является одним из перспективных направлений в исследовании природы и функциональных особенностей когнитивных скреп в концептосфере художественного текста, как оригинального, так и переведенного.

## Литература

Кубрякова Е.С. В поисках сущности языка: вместо предисловия // Когнитивные исследования языка. Вып. IV: Концептуализация мира в языке / гл. ред. Е.С. Кубрякова. М.: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2009. С. 11–25.

Огнева Е.А., Кузьминых Ю.А. Архитектоника текстовой когнитивной сцены: проблемы моделирования и интерпретации. М.: Эдитус, 2014.

Bronte Ch. Jane Eyre. Clays Ltd, St. Iven, 1994.

Бронте Ш. Джейн Эйр: пер. с англ. Харьков: Агентство «Новости», 1992.